

Apprendre à lire des images en relief quand on ne voit pas, est-ce possible ?

Nadine Dutier

Ergothérapeute et formatrice
Fédération des Aveugles de France
6 rue Gager-Gabillot 75015 Paris
n.dutier@aveuglesdefrance.org

Résumé

La culture disponible pour les personnes déficientes visuelles, se présente essentiellement sous un mode «textuel». Toutes les représentations : dessin, graphisme ou image, leur demeurent inconnus.

Malheureusement, toutes les personnes aveugles ne sont pas expertes en lecture d'images. Si les enfants déficients visuels scolarisés ont l'occasion de manipuler des images en relief, les personnes plus âgées n'ont pas bénéficié de cette éducation : les livres braille n'ont pas d'image... Elles doivent donc apprendre à les toucher (une image ne se touche pas comme un texte), apprendre à les décoder, à établir une correspondance entre leur expérience du monde en 3 dimensions et celui du dessin en 2.

Mais une image nécessite une légende, un contexte, des explications; il faut l'accompagner d'une bonne description pour permettre de créer une image mentale. Cette description sert de légende et surtout de guidage pour les mains. Guider une personne, l'aider à s'approprier une image : ajuster son commentaire s'apprend aussi. Les ateliers « lire les images en relief » regroupent ces deux publics, ceux qui apprennent à toucher et ceux qui apprennent à guider.

La Fédération des Aveugles de France anime des ateliers « lire des images en relief » depuis avril 2017. Ces ateliers, issus de l'expérience des ateliers conçus par Hoëlle Corvest de la Cité des Sciences et Michel Bris de l'Institut national supérieur de formation et de recherche pour l'éducation des jeunes handicapés et les enseignements adaptés (INSHEA), ont poursuivi la recherche entamée depuis plusieurs années sur la meilleure manière de représenter un volume par le dessin pour une personne déficiente visuelle, celle du dessin technique.

Nous avons rapidement repéré les difficultés des personnes qui n'avaient jamais ou très peu pratiqué le dessin (comme lecteur ou comme dessinateur); elles avaient besoin de *faire correspondre* l'objet en volume et sa représentation en deux dimensions. Nous avons donc proposé à chaque séance un temps pour toucher et analyser des objets en volume en rapport avec le thème choisi.

Par exemple, nous avons sollicité **la cité de l'architecture** pour toucher leurs maquettes (arc en plein cintre avec clé de voute, croisée d'ogives, toit à redent, arcs boutants) pour illustrer les dessins en relief des albums audio-tactile de Cluny ou de Carcassonne.

Les bustes de la **galerie sensorielle du musée de l'homme** ont introduit la découverte ludique des expressions du visage par le dessin.

Les moulages d'animaux en volume du **muséum d'histoire naturelle** (nombreux à la cité des enfants) ont donné corps aux représentations animalières graphiques.

La thématique du corps en mouvement a pu se matérialiser au **musée Rodin**, à la galerie tactile du **Louvre** et lors d'une exposition d'un sculpteur contemporain qui souhaitait que ses œuvres soient touchées : André Hogommat.

Le thème de l'enluminure a pu aussi être abordé grâce au travail réalisé par la médiathèque de Troyes qui détaille tous les ornements d'une lettrine à travers 30 planches en relief.

Prochainement, le musée Picasso va nous accueillir pour leur exposition « chef d'œuvre » et ils créent, pour nous, des dispositifs tactiles illustrant les tableaux exposés qui profiteront aux futurs visiteurs.

Un temps est réservé à la pratique du dessin en relief par les personnes aveugles elles-mêmes à l'aide de la planche à dessiner. Certaines se sont découvert de vrais talents de dessinateur tout à fait insoupçonné.

Le choix de ces thèmes montre que les personnes aveugles sont avides de culture. Malheureusement, les musées visités n'offrent pas toujours des représentations adaptées à la lecture tactile. Pourtant un ouvrage recense les recommandations à respecter pour que l'image soit lisible avec les doigts.²¹

- *Public concerné par ces ateliers* : Les participants de ces ateliers sont en majorité des personnes retraitées, d'un bon niveau socio-culturel et qui ont très peu ou jamais pratiqué les images en relief.

- *En milieu scolaire* : Nous avons aussi organisé ces ateliers à l'Institut National des jeunes Aveugles en lien avec les professeurs d'histoire et d'arts plastiques et à l'IMPRO de Chilly Mazarin pour des jeunes en difficulté scolaire majeure qui nous sollicitent chaque année sur un autre thème : découvrir Léonard de Vinci ou Picasso ou lire des BD en relief ont été source de joie et éveil de leur curiosité.

Les images en relief manquent cruellement pour les étudiants et pour tout un chacun curieux de connaître le monde qui l'entoure autrement que par des mots vides de représentation. La bibliographie ci-dessous des livres en relief de qualité montre qu'ils sont hélas trop rares.

- *Le travail en binôme* : Lors de ces ateliers nous proposons à des médiateurs culturels, à des professionnels du handicap et à des accompagnants de travailler en binôme avec les personnes aveugles pour qu'ils puissent devenir des relais dans la découverte car ils sont souvent embarrassés pour décrire : quels mots utiliser, par où commencer ? Les images en relief ont aussi besoin d'un commentaire qui va aider à leur compréhension. En sollicitant les musées pour que s'y déroulent nos ateliers, nous faisons coup double ; valoriser les richesses des musées et former leurs médiateurs.

Annexe

A. Bibliographie de livres en relief :

- 1) **La collection Sensitinéraires**, Editions du Patrimoine, Centre des monuments nationaux (CMN) : ouvrages audio-tactiles et livret contrasté, planches gaufrées en

papier PACHIKA, papier japonais rare et plus robuste qui permet un gaufrage optimal.

Wachenheim, Pierre, Corvest, Hoëlle. 2007, *Le Panthéon*, Coll. Sensitinéraires, Editions du Patrimoine CMN. <https://www.editions-du-patrimoine.fr/Librairie/Sensitineraires/Le-Pantheon-francais>

Suaut, Jean-Pierre, Corvest, Hoëlle, 2009, *La Cité de Carassonne*, Coll. Sensitinéraires, Editions du Patrimoine CMN. <https://www.editions-du-patrimoine.fr/Librairie/Sensitineraires/La-Cite-de-Carcassonne-francais>

Maurice-Chabard, Brigitte et Corvest, Hoëlle. 2011, *L'Abbaye de Cluny*, Coll. Sensitinéraires, Editions du Patrimoine CMN. <https://www.editions-du-patrimoine.fr/Librairie/Sensitineraires/L-Abbaye-de-Cluny>

Perrot, Françoise et Corverst, Hoëlle. 2013. *La Sainte-Chapelle de Paris*, Coll. Sensitinéraires, Editions du Patrimoine CMN.

Leroi, Catherine, Corvest, Hoëlle, 2015, *La tenture de l'Apocalypse d'Angers*, Coll. Sensitinéraires, Editions du Patrimoine CMN. <https://www.editions-du-patrimoine.fr/Librairie/Sensitineraires/La-tenture-de-l-Apocalypse-d-Angers-francais>

- 2) **La collection de la Cité des Sciences, « à voir et à toucher »** :²² six ouvrages avec des planches illustrées en relief coloré.

Des clefs pour bâtir : planches illustrées en relief coloré (texte en braille et grands caractères).

Des dessins pour construire : ouvrage bilingue français et anglais ; planches illustrées en relief coloré avec livret en grands caractères et CD audio.

Formes de l'Univers : ouvrage bilingue français et anglais ; planches illustrées en relief coloré avec livret en grands caractères et CD audio.

Les Procréations : planches illustrées en relief coloré et texte grands caractères et braille.

Lagaffe Touch : dessins épurés en encre relief noire + CD audio bilingue, français ou anglais.

Le coffret Da Vinci Touch : ouvrage bilingue français et anglais avec planches gaufrées en papier PACHIKA + livret contrasté grands caractères + CD audio de textes approfondis.

²¹ Cours dessin en relief *Recommandations pour la transcription de documents*, Michel Bris, 11, 2003 INSHEA.

²² <http://www.boutiquesdemusees.fr/fr/boutique/produits/76-livres-et-coffrets-tactiles> (site consulté le 20 septembre 2018).

- 3) La **collection du Louvre « Un autre regard »** :²³ cinq ouvrages avec images sérigraphiées (imprimées par thermogravure) en relief ; avec CD audio contenant l'intégralité du texte partiellement imprimé en gros caractères et en braille.

Gaborit Jean-René, Gouyette Cyrille, *Les Elans du corps : le mouvement dans la sculpture*, 2005, Louvre éditions.

Brunel, Sonia, Gouyette Cyrille, *Le nu féminin dans la peinture occidentale*, 2008, Louvre éditions. (comporte pour chaque page présentant la composition du tableau une page supplémentaire avec le gaufrage du personnage féminin).

Padel-Imbaud, Sophie, Gouyette Cyrille, *L'Idéal athlétique : images du corps dans les vases grecs*, 2004, Louvre éditions.

Faivre-Martin Évelyne, Gouyette Cyrille, *Les Hiéroglyphes : paroles des dieux dans l'Égypte pharaonique*, 2003, Louvre éditions.

Le Breton, Élisabeth, Gouyette Cyrille, *Du verbe à l'écrit : l'invention de l'écriture en Mésopotamie*, 2003, Louvre éditions.

- 4) L'imagier sensoriel du **musée du Quai Branly** :²⁴ 16 œuvres (4 par continent) reproduites en couleur, et retraitées en planches gaufrées en relief + CD d'audio description

B. Ouvrages sur les livres et images tactiles :

Yvonne Eriksson. *Images tactiles : 1784-1940 Représentations picturales pour les aveugles*, Collection Corpus Tactilis, Éditeur Les Doigts qui rêvent 1998.

Catherine Liégeois. *L'art du livre tactile*. Editions Alternatives, février 2017.

Sophie Curtil. *Le livre tactile, un territoire à explorer*, dans « La revue des livres pour enfants » n°216.

Yvette Hatwell, Arlette Streri. *Toucher pour connaître, Psychologie cognitive de la perception tactile manuelle*. Collection : Psychologie et sciences de la pensée, novembre 2000.

²³ <http://editions.louvre.fr/fr/les-ouvrages/publications-pedagogiques/publications-pour-non-et-malvoyants.html> (site consulté le 20 septembre 2018).

²⁴ <http://www.boutiquesdemusees.fr/fr/boutiques/musee-du-quai-branly/imagier-sensoriel-du-musee-du-quai-branly/2524.html> (site consulté le 20 septembre 2018).